PROTOKOL

til Euro-Middelhavs-aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Kongeriget Marokko på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Kongeriget Marokko om de generelle principper for Kongeriget Marokkos deltagelse i Unionens programmer

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen«,

på den ene side, og

KONGERIGET MAROKKO, i det følgende benævnt »Marokko«,

på den anden side,

i det følgende samlet benævnt »parterne«,

SOM TAGER FØLGENDE I BETRAGTNING:

(1) Marokko indgik den 26. februar 1996 en Euro-Middelhavs-aftale om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Marokko på den anden side [1] (i det følgende benævnt »aftalen«).

(2) Det Europæiske Råd noterede sig på sit møde i Bruxelles den 17.-18. juni 2004 med tilfredshed Kommissionens forslag til en europæisk naboskabspolitik (ENP) og godkendte Rådets konklusioner af 14. juni 2004.

(3) Rådet har efterfølgende ved flere lejligheder i sine konklusioner tilsluttet sig denne politik.

(4) Rådet gav den 5. marts 2007 udtryk for støtte til den generelle og globale model, der er fastlagt i Kommissionens meddelelse af 4. december 2006, og som skal gøre det muligt for ENP-partnere at deltage i Fællesskabets agenturer og programmer, hvis de er i stand til det, og hvis retsgrundlaget tillader det.

(5) Marokko har udtrykt ønske om at deltage i en række af Unionens programmer.

(6) De specifikke vilkår og betingelser, herunder det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurerne, for Marokkos deltagelse i hvert enkelt program bør fastsættes i form af et aftalememorandum mellem Europa-Kommissionen og Marokkos kompetente myndigheder —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Marokko kan deltage i alle igangværende og fremtidige EU-programmer, som er åbne for Marokkos deltagelse i overensstemmelse med de relevante bestemmelser for vedtagelsen af disse programmer.

Artikel 2

Marokko bidrager finansielt til Unionens almindelige budget svarende til de specifikke programmer, som Marokko deltager i.

Artikel 3

Repræsentanter for Marokko kan deltage som observatører i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Marokko bidrager til finansielt, og for de punkter, der vedrører Marokko.

Artikel 4

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Marokko, skal så vidt muligt opfylde de samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

Artikel 5

De specifikke vilkår og betingelser for Marokkos deltagelse i hvert enkelt program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, fastsættes i form af et aftalememorandum mellem Kommissionen og Marokkos kompetente myndigheder på grundlag af de kriterier, der er fastlagt i de pågældende programmer.

Hvis Marokko anmoder om ekstern bistand fra Unionen til at deltage i et givet EU-program på basis af artikel 3 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1638/2006 af 24. oktober 2006 om almindelige bestemmelser om oprettelse af et europæisk naboskabs- og partnerskabsinstrument [2] eller i medfør af en tilsvarende forordning vedrørende ekstern bistand fra Unionen til Marokko, som måtte blive vedtaget i fremtiden, fastsættes betingelserne for Marokkos brug af bistanden fra Unionen i en finansieringsaftale, som især skal respektere artikel 20 i forordning (EF) nr. 1638/2006.

Artikel 6

I overensstemmelse med Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget [3] skal der i hvert aftalememorandum, der indgås i henhold til

[1] EFT L 70 af 18.3.2000, s. 2.

[2] EUT L 310 af 9.11.2006, s. 1.

[3] EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

artikel 5, fastsættes, at finanskontrol eller revision eller andre former for undersøgelser, herunder administrative undersøgelser, foretages af Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten eller under deres myndighed.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol og revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og tilbagebetaling, som giver Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere eller kontrahenter, der er etableret i Unionen.

Artikel 7

Denne protokol anvendes, så længe aftalen er i kraft.

Denne protokol undertegnes og godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Hver enkelt af parterne kan opsige denne protokol ved skriftlig notifikation til den anden part. Protokollen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

Opsigelse af denne protokol fra en af parterne har ingen indflydelse på de undersøgelser og kontroller, der i givet fald skal foretages i medfør af bestemmelserne i artikel 5 og 6.

Artikel 8

Senest tre år efter datoen for denne protokols ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af parterne vurdere gennemførelsen af denne protokol på grundlag af Kongeriget Marokkos reelle deltagelse i EU-programmerne.

Artikel 9

Denne protokol gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de i denne traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Kongeriget Marokkos område.

Artikel 10

Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne ad diplomatisk vej giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden.

Artikel 11

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 12

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Брюксел на тринадесети декември две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de dos mil diez.

V Bruselu dne třináctého prosince dva tisíce deset

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta detsembrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις δεκατρείς Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le treize décembre deux mille dix.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada trīspadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų gruodžio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év december tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de dertiende december tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego grudnia roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em treze de Dezembro de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la treisprezece decembrie două mii zece.

V Bruseli dňa trinásteho decembra dvetisícdesať.

V Bruslju, dne trinajstega decembra leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den trettonde december tjugohundratio.

حرر في بروكسيل بتاريخ 13 دجنبر 2010

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu,
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية